

T.C.
ÇAĞ ÜNİVERSİTESİ
FEN – EDEBİYAT FAKÜLTESİ
İNGİLİZCE MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK BÖLÜMÜ
STAJ BİLGİLENDİRME

Tanım

Staj, Çağ Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Bölümü Lisans Programı öğrencilerinin 6. dönemleri sonundan itibaren **TRN320 Çevirisi Stajı** Çeviri Stajı dersinin gerekliliği olarak bölümde aldıkları mesleki ve kuramsal eğitimi üniversite ortamı dışında uygulamada kullanmaları ve iş deneyimi kazanmaları için zorunlu olarak yapacakları **en az 20 iş günlük** uygulamalı çalışmalardır.

Staj Zorunluluğu

Çağ Üniversitesi İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Bölümü Lisans Programı öğrencileri mezun olabilmek için **(3) AKTS'lik TRN320 Çeviri Stajı** dersini başarıyla tamamlamak zorundadır. TRN312 Çeviri Stajı dersinde başarılı olma koşullarından biri öğrencinin **en az 20 iş günü** süresince çeviri stajını tamamlamış olması ve staj yaptığı kurumdan staj süresinin sonunda aldığı **Staj Değerlendirme Formu**'nu Staj Koordinatörlüğüne teslim etmesidir.

Öğrencinin Staj Öncesi Yükümlülükleri

Çeviri stajı yapacak öğrencinin stajını yapmadan önceki yükümlülükleri şunlardır:

- Staj yapacağı kurum ya da kuruluşu belirlemek,
- Kurumdaki staj sorumlusu ile görüşerek onay almak ve bu onay için istendiği takdirde Bölüm Başkanı'ndan staj bildirim raporu almak
- Kurumdaki staj sorumlusu ile iletişime geçerek stajın zamanı ve birimi hakkında gerekli ayarlamaları yapmak ve Staj Onay Formu'nu kurumdaki staj sorumlusuna imzalatıp kaşeletmek.
- İş Kazası ve Meslek Hastalığı Sigortası için 2 kopya halinde öğrenci belgesi, ikametgâh belgesi, nüfus cüzdanı sureti, ve staj yapacağı kurumdan aldığı, kurumdaki staj yetkilisinin imzasını ve kurumun resmi kaşesini bulunduran Staj Onay Formunu staj koordinatörlüğüne staj süresi başlamadan en az **10 gün önce** teslim etmek,
- Staj yapacağı kuruma teslim etmek üzere boş Staj Değerlendirme Formu'nu staj koordinatöründen almak.

Öğrenci Staj Giderleri

Çağ Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Bölümü öğrencilerine stajlarını yaparken herhangi bir ücret ödemesi yapmaz.

Staj Süresi ve Stajın Başlama Zamanı

- Öğrencinin sigorta işlemleri tamamlandıktan sonra kurumdan, imzalı ve kaşeli olarak aldığı staj onay yazısında belirtilen staj süresi için resmi olarak stajı başlamış sayılır.
- Staj süresi en az 20 (yirmi) iş gününden oluşur ve kesintisiz olarak tamamlanır.

Staj Yeri ve Alanı

Staj, İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Bölümü'nün hedeflerine uygun olarak çeviri ile ilgili olmak şartıyla yurt içi ve yurt dışı özel kuruluşlarında veya kamu kurumlarında yapılır. Öğrencilerin staj yapacağı kuruluşların ruhsatlı, yasal ve iş yeri olarak gerekli nitelikleri taşıyor olmaları zorunludur.

Öğrencinin Staj Başladıktan Sonraki Yükümlülükleri

Öğrencinin stajını tamamladıktan sonraki yükümlülükleri şunlardır:

1. Boş Staj Değerlendirme Formu'nu staj yaptığı kurumdaki staj sorumlusuna teslim etmek,
2. Staj sorumlusunun staj bitiminde doldurduğu ve öğrenciye kapalı zarfta imzalı ve kaşeli olarak verdiği Staj Değerlendirme Formu'nu Staj Koordinatörü'ne bir sonraki dönem başında teslim etmek,
3. Stajını tamamlamasını ve TRN320 Çeviri Stajı dersini almasını takiben Staj Dosyası hazırlamak ve staj bitiminden sonraki ders döneminde belirtilen tarihten en az 20 gün önce Staj Koordinatörü'ne teslim etmek.

Staj Belgeleri ve Dosyası

Öğrenciler, Bölüm Başkanlığı'nca belirlenen evrakı hazırlamak ve tamamlanmış staj dosyalarını TRN320 Çeviri Stajı dersi final sınav tarihinden önce Staj Koordinatörü'ne teslim etmek zorundadır. Öğrenciler, aşağıdaki belgelerden oluşan staj dosyalarının tamamlanmasını izlemek ve sağlamakla yükümlüdürler:

a) Staj Dosyası Kapağı: Belirtilen Formata Uygun olarak hazırlanacak olan (A4 Sayfası) dosya kapağıdır.

b) Staj Defteri: Öğrencinin staj yaptığı kurumu ve staj sürecini değerlendirmek üzere yazdığı ve çalıştığı her iş gününün tarihi atılarak o gün içinde yapılan yazılı ya da sözlü çeviri, düzelti, kurum tarafından verilen görevlerin yanı sıra stajın gerektirdiği diğer faaliyetleri içeren ve staj süresi olan 20 iş gününün tamamını kapsayan Türkçe veya İngilizce hazırlanabilecek olan belgedir. TRN320 Çeviri Stajı dersi Final Sınavı'nda değerlendirmeye alınacaktır.

c) Çeviriler: En az 20 sayfadan (A4 sayfası) oluşan kaynak metin ve öğrencinin çevirdiği hedef metindir. Her çeviri sayfasının staj yapılan kurum tarafından kaşelenmesi veya mühürlenmesi zorunludur. TRN320 Çeviri Stajı dersi Final Sınavı'nda, yapılan çevirilerin niceliği ve niteliği değerlendirmeye alınacaktır.

d) Terimce (Glossary): Öğrencinin staj boyunca yaptığı çevirilerden yola çıkarak hazırladığı Türkçe-İngilizce / İngilizce Türkçe terim çalışmasıdır.

e) Değerlendirme Mektubu: Staj yapılan iş yerindeki staj yetkilisinin, stajyerin performansı hakkında kısa bir değerlendirmede bulunup, 100 üzerinden notlandırdığı mektuptur. Kapalı zarfın içinde teslim edilecektir.

Staj Sırasında Dikkat Edilecek Hususlar

Staj süresince öğrenciler aşağıdaki kurallara uymak durumundadırlar:

- a) Staj çalışmaları işyerinde bizzat yürütülür.
- b) İşyerinde geçerli kurallara ve iş düzenine kesinlikle uyulur.
- c) İşyerlerinde verilen bilgiler dışında bilgi toplamak için görevliler zorlanamaz.

Yatay Geçişlerde Staj

Yatay geçiş ile bölümlere intibakı yapılan öğrencilerin yatay geçiş öncesinde yaptıkları stajların geçerli sayılıp sayılmayacağı, öğrencinin başvurusu üzerine Bölüm Başkanlığı onayı ile karara bağlanır.

Staj Yeri Önerileri

Özel Çeviri Büroları, Uluslararası Eğitim Danışmanlığı Firmaları, Seyahat Acenteleri, Oteller, Yerel/Ulusal Basın Yayın Kuruluşları (Gazete, Televizyon, Radyo), Sanayi ve Ticaret Kuruluşları, İl Turizm Müdürlükleri, Bakanlıklar, Çeviri Faaliyeti Gerektiren Her Türlü Resmi Kuruluş, Büyükşehir Belediyeleri, Sanayi ve Ticaret Odaları, İthalat ve İhracat Faaliyetleri Yürüten Özel Sektör Kuruluşları, Erasmus Staj Hareketliliği, Uluslararası Örgütlerin Türkiye Temsilcilikleri, Konsolosluklar, Büyükelçilikler, Diğer Özel Sektör Kuruluşları